

Meningkatkan Penguasaan Kosakata Pelajar

Kamariah Abd Rahim

kamariah_abd_rahim@moe.edu.sg

Zurianah Rahmat

zurianah_rahmat@moe.edu.sg

Sekolah Katolik Hai Sing

Abstrak

Laporan Lembaga Peperiksaan dan Penilaian Singapura (SEAB) menunjukkan terdapat beberapa kelemahan kelakonan pelajar dalam bahagian prosedur Cloze, pemahaman objektif dan subjektif, dan karangan. Kelemahan mereka dalam ketiga-tiga aspek itu antara lain bersebab daripada penguasaan kosakata yang lemah. Secara purata, kesilapan yang dilakukan disebabkan oleh kegagalan pelajar memahami maksud perkataan. Lantas, matlamat utama kajian ini adalah untuk meneroka cara-cara memperkaya kosakata pelajar dengan memberi fokus pada cara mempertingkatkan pemahaman mereka dalam memahami maksud perkataan dalam latihan pemahaman. Bagi memenuhi tujuan tersebut, guru telah membina pakej pengajaran yang lebih bersifat membangun (*developmental*) dan menyeluruh dari segi pendekatannya. Pelajar telah didedahkan kepada pembelajaran sendiri atau *self-directed learning* untuk menentukan maksud perkataan yang paling sesuai menurut konteks ayat. Mereka melakukan tugas secara berpasangan dan digalakkan untuk saling menyokong dalam mengukuhkan pemahaman. Melalui proses penilaian untuk pembelajaran (*assessment for learning*), pemahaman diuji secara bertahap mengikut darjah kepayahan teks dan soalan. Dengan cara ini pelajar bukan sahaja dapat menguasai kosakata baharu tetapi juga mengingat dan memahami maksud perkataan serta kandungan teks yang dibaca dan dipelajari.

Kata Kunci: penguasaan kosakata, pengajaran sendiri, penilaian untuk pembelajaran

PENGENALAN

Menurut Laporan Lembaga Peperiksaan dan Penilaian Singapura (SEAB), terdapat calon yang menduduki Peperiksaan Nasional di Peringkat Biasa dan Normal tidak memahami kehendak soalan karangan, tidak memahami kata kunci soalan, melakukan kesilapan imbuhan dan mengalihkan bahasa secara literal daripada bahasa Inggeris. Kelemahan yang menonjol dalam kalangan pelajar ini disebabkan oleh kelemahan kosa kata pelajar.

Neuman dan Dwyer (2009) menyatakan bahawa kosa kata ialah ‘perkataan-perkataan yang perlu diketahui untuk berkomunikasi dengan berkesan, melibatkan kata-kata yang diujarkan untuk melahirkan perasaan dan juga yang didengar’. Sekumpulan pengkaji pula berpendapat bahawa jumlah kosa kata yang dikuasai pengguna berkait rapat dengan keupayaan membaca, menulis, dan bertutur dan keupayaan untuk mempengaruhi prestasi akademik. (Saville-Troike; 1984; Laufer, 1997; Chang, 2005; Chang dan Read, 2006)

TUJUAN KAJIAN

Matlamat utama kajian ini adalah untuk:

1. meneroka cara-cara memperkayakan kosa kata pelajar;
2. membina pakej pengajaran yang dapat membantu pelajar mengaplikasikan apa yang dipelajari dalam konteks yang khusus agar pelajar lebih memahami maksud perkataan mengikut konteks ayat dan teks; dan
3. mengenal pasti usaha susulan yang sesuai seperti menghasilkan pakej pengajaran yang mampu mempertingkatkan penguasaan kosa kata dan penggunaannya mengikut konteks ayat dan teks dan seterusnya menjawab soalan-soalan kefahaman.

PERNYATAAN MASALAH

Menurut soal selidik yang dijalankan di Sekolah Katolik Hai Sing pada 2015, pelajar menghadapi masalah mengungkapkan pemikiran dan pandangan mereka seluruhnya dalam Bahasa Melayu (BM) dengan berkesan. Malahan, para pelajar mempunyai kecenderungan menggunakan kosa kata atau frasa Bahasa



Inggeris (BI) semasa bertutur atau menulis dalam BM. Guru juga mendapati pelajar cenderung menterjemahkan bahasa secara literal dalam struktur ayat dalam wacana lisan dan penulisan pelajar. Ketidakupayaan pelajar ini berlaku kerana kegagalan mereka menggunakan perkataan-perkataan yang paling sesuai atau paling menepati makna yang ingin disampaikan. Akhirnya, idea yang ingin diketengahkan tidak kesampaian. Masalah ini menjadi lebih rumit apabila pelajar tidak tahu maksud lain bagi perkataan tertentu dalam konteks ayat yang berbeza. Akibatnya, pelajar tidak memahami apa yang dibaca atau yang didengar, tidak dapat mengungkapkan maksud sebenar perkataan tersebut mengikut konteks atau menggunakannya dalam penulisan mereka.

Realitinya, profil pelajar kita telah berubah dan semakin ramai daripada mereka yang menggunakan BI di rumah. Guru berasa amat tercabar membantu pelajar memahami teks pemahaman, apatah lagi menyokong mereka mengarang dengan berkesan atau menjawab soalan-soalan kefahaman subjektif dengan tepat.

Kajian yang dijalankan pada tahun lalu berjaya mengenal pasti kelemahan pelajar. Namun, usaha intervensi yang dijalankan masih belum memberi kesan yang diinginkan. Masih terdapat pelajar yang belum mencapai tahap prestasi yang diharapkan. Usaha intervensi yang dijalankan pada tahun lalu lebih tertumpu untuk memperkayakan kosa kata pelajar, dan kurang menegaskan pada pemahaman teks atau menjawab soalan-soalan kefahaman membaca dengan tepat.

KAJIAN LEPAS

Banyak penulisan atau kajian yang menyentuh pengajaran kosa kata dalam pengajaran bahasa terutamanya dalam Bahasa Inggeris seperti dalam buku '*Vocabulary and Language Teaching*' oleh Carter & Michael McCarthy' (2013) dan '*Second Language Vocabulary Acquisition: A Rationale for Pedagogy*' oleh James Coady dan Thomas Huckin (1997). Berkenaan Bahasa Melayu pula, Prof Nik Safiah (1986 dan 1990) ada menyatakan bahawa apabila pelajar mempunyai kosa kata yang terhad, mereka akan kerap menterjemah perkataan daripada BI kepada BM secara literal sebelum menyampaikan idea mereka secara lisan atau bertulis dalam BM.



Prof Nik Safiah (1986) juga menyentuh tentang banyaknya kesilapan penggunaan BM dalam urusan seharian, termasuklah yang terdapat dalam iklan, papan tanda/penyataan, surat-surat rasmi persatuan-persatuan Melayu/ Islam, media masa, mahupun di sekolah-sekolah yang dilakukan oleh guru-guru yang kurang mahir dalam BM. Walaupun yang ketara adalah kesilapan bahasa secara umum, namun tidak dapat disangkal terdapat juga kesilapan dari segi pemilihan dan penggunaan kosa kata sehingga menjejaskan maksud seperti dalam contoh; 'Awat 10 m.p.h.', 'Jalan Ditutup' dan 'Pilihan yang best'.

Menurut kajian yang dijalankan pada tahun 2015, pelajar Menengah 3 Ekspres Sekolah Katolik Hai Sing (SKHS) mempunyai penguasaan BM yang berbeza-beza. Hampir kesemua pelajar itu lebih selesa menggunakan BI daripada BM. Situasi yang menjejaskan prestasi pelajar dalam penguasaan BM mereka ini merunsingkan guru-guru SKHS. Penggunaan pakej pengajaran yang telah diuji cuba di sekolah telah berjaya meningkatkan prestasi pelajar dalam mempelajari 40 kosa kata baharu pada satu-satu masa. Justeru penggunaan perkataan-perkataan baharu ini dalam membina seni kata parodi lagu telah membantu meluaskan kosa kata dan meningkatkan pemahaman mereka. Seterusnya pelajar-pelajar ini juga menduduki ujian kosa kata yang menunjukkan keputusan yang amat memberangsangkan. Kajian dan uji cuba bahan pengajaran yang dijalankan memakan masa hampir sebulan dan kosa kata yang dipelajari sebanyak 40 perkataan baharu.

Memang tidak dapat dinafikan bahawa kosa kata adalah pengetahuan asas dalam pembacaan, justeru menjadi pembina pemahaman. Kita pasti tidak dapat memahami teks yang dibaca tanpa memahami maksud perkataan-perkataan di dalam teks tersebut. Menurut Anderson dan Freebody (1981), berbagai kajian telah menunjukkan kaitan yang erat antara pengetahuan tentang kosa kata dan pemahaman. Bilangan perkataan yang payah ialah penentu kepayahan teks tersebut dan pengetahuan kosa kata pembaca adalah penentu pemahamannya tentang teks itu.

Nagy (1988) mengetengahkan beberapa kajian berkenaan keberkesanan pengajaran kosa kata dalam pelajaran pemahaman. Antara cara-cara yang disarankan adalah menggabungkan jalin beberapa kaedah dalam pengajaran contohnya memberikan definisi perkataan di samping mengaitkannya dengan



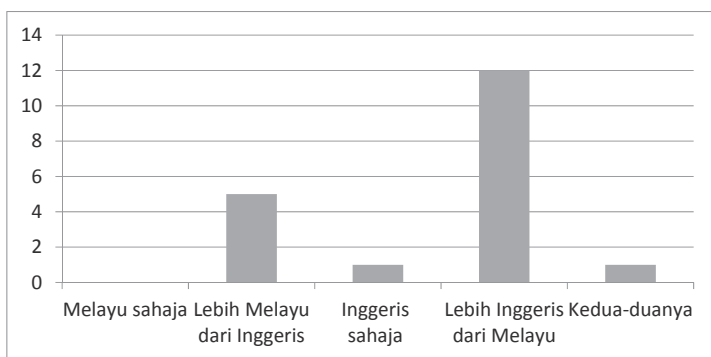
konteks penggunaan perkataan tersebut (Stahl and Fairbanks, 1986). Justeru, kajian ini berusaha untuk mengetengahkan pengajaran yang berkesan dalam pembelajaran kosa kata dalam pemahaman seperti yang disarankan oleh Nagy (1988).

KAEDAH KAJIAN

Subjek Kajian

Subjek kajian kali ini terdiri daripada 19 orang pelajar Menengah 4 Normal Akademik Sekolah Katolik Hai Sing (SKHS). Kumpulan pelajar ini mempunyai penguasaan BM yang amat berbeza-beza daripada yang amat baik kepada yang amat lemah. Hampir kesemua pelajar ini lebih selesa menggunakan BI daripada BM (rujuk Rajah 1). 12 daripada mereka lebih selesa berkomunikasi dalam BI daripada BM sedangkan seorang pelajar mengakui yang dia hanya selesa berbahasa Inggeris sahaja. Dalam kajian ini, pelajar-pelajar tidak dinamakan tetapi diberi huruf untuk menjaga kerahsiaan.

Rajah 1: Bahasa yang Pelajar Selesa Gunakan



Subjek kajian juga berkongsi bahawa anggota keluarga mereka seperti adik-beradik juga lebih selesa berbahasa Inggeris. Hal ini turut menjejaskan usaha mereka untuk menguasai BM dengan baik. Walaupun ada dalam kalangan pelajar yang mengaku berbual hanya dalam BM dengan datuk atau nenek mereka, bilangan mereka terlalu kecil (5 orang sahaja). Komunikasi dengan

golongan datuk nenek juga tidak memberikan kesan yang begitu meluas kerana ruang lingkup perbualan mereka amat terhad kepada hal-hal seharian.

Instrumen Kajian

Untuk kajian ini, beberapa jenis instrumen kajian telah digunakan secara berfasa. Antara instrumen yang digunakan ialah borang soal selidik untuk pelajar dan guru, petikan pemahaman Bahagian C, iaitu yang biasa digunakan dalam kertas peperiksaan, lembaran kerja kosa kata tahap satu dan dua, dan lembaran kerja pemahaman I / Ujian Diagnostik (LK1) dan II (LK3).

Prosedur Kajian

Kajian ini dijalankan merentasi 8 fasa. Setiap fasa dilengkapi aktiviti-aktiviti yang berfokus kepada matlamat yang berbeza yang akhirnya diharap dapat membantu pelajar meningkatkan kosa kata dan pemahaman mereka terhadap kosa kata dan teks.

Fasa pertama: Mengenali latar belakang pelajar. Pelajar diberikan borang soal selidik 7 soalan yang bertujuan memahami latar belakang berbahasa pelajar.

Fasa kedua: Latihan Pemahaman 1 atau Ujian diagnostik (LK1) yang juga merupakan latihan prapenggunaan pakej. Pelajar diberikan teks kefahaman bahagian C untuk diselesaikan. Guru tidak akan menerangkan maksud perkataan-perkataan payah tetapi hanya menjawab soalan-soalan mudah yang diajukan pelajar. Semasa menyelesaikan latihan ini, pelajar diminta mengenal pasti perkataan-perkataan yang mereka dapati payah atau tidak difahami. Latihan ini disemak dan markah jawapan pelajar disimpan bagi tujuan perbandingan. Semasa menyemak kertas latihan, guru menyerlahkan perkataan-perkataan yang payah untuk dimasukkan dalam kertas latihan bagi pelajar mencari maksud perkataan.

Fasa ketiga: Penyediaan nota kosa kata - guru menyenaraikan perkataan-perkataan payah yang telah dikenal pasti pelajar semasa ujian diagnostik dan menerangkan maksudnya berpandukan penggunaannya



dalam teks kefahaman. Nota ini juga menyertakan ayat di mana perkataan itu digunakan di dalam teks.

Fasa keempat: Pelajar dibahagikan kepada kumpulan atau pasangan. Setiap kumpulan diberikan senarai perkataan payah tanpa makna berserta ayat di mana perkataan-perkataan itu ditemui. Ayat-ayat itu disertakan agar pelajar dapat memberikan makna yang lebih tepat mengikut konteks penggunaannya dalam ayat. Mereka diberi tugas untuk mencari maksud perkataan-perkataan tersebut melalui kamus dalam talian dengan menggunakan aplikasi KamusPro atau <http://prpm.dbp.gov.my/>. Perkataan-perkataan ini ditulis di kertas mengumpul kosa kata (LK2).

Fasa kelima: Guru dan kelas membincangkan maksud perkataan-perkataan tadi mengikut konteks ayat dari teks. Guru membetulkan atau memperbaiki jawapan pelajar jika perlu. Nota yang guru bina tadi dilengkapkan atau dikemas kini dengan jawapan pelajar atau jawapan yang lebih baik. Nota yang mengandungi perkataan-perkataan payah, maksudnya dan ayat yang di mana perkataan ini ditemui atau diguna pakai, diberikan kepada pelajar untuk dipelajari bagi latihan-latihan seterusnya.



Contoh 1: Contoh Latihan Memadankan Kosa Kata dengan Maksud

UJIAN KOSA KATA A – PADANKAN MAKSUD Menengah 4

Nama : 10

Markah: 27 / 29

Arahan : Pasangkan perkataan dengan maksudnya di sebelah kanan

Perkataan	Makna
1 ada kemungkinan -	16 apa yang dapat ditangkap
2 berdasarkan -	10 5 berjalan / dimulakan
3 bergantung pada cuaca -	6 bernasib baik
4 bergelora -	4 berombak
5 berlangsung -	10 dihadapi
6 bertuah -	11 dihormati
7 buntu -	9 diikuti, selepas itu
8 diam membisu -	29 duit untuk membayar apa yang diperlukan keluarga cukup
9 diiringi -	15 harga biasa
10 dilaluinya -	24 ingatan / memori
11 disegani -	13 kawasan lapang di luar rumah
12 habis ikhtiar -	18 kerisauan
13 halaman -	23 kesusahan/kesukaran yang dihadapi
14 harapan -	24 khayalan
15 harga pasaran -	7 kusut / risau
16 hasil tangkapan -	22 mahal / menguntungkan
17 jauh berbeza -	19 masa hadapan yang lebih baik
18 kebimbangan -	28 melangsikan / membayar sehingga habis
19 kehidupannya lebih terjamin -	26 melihat / memandang
20 kehilangan nyawa -	27 membiarkan kesempatan berlalu
21 kenangan -	3 mengikut keadaan cuaca
22 kenyataan -	28 meninggal dunia / mati
23 keperitan hidup -	2 menurut
24 lamunan -	1 mungkin juga
25 lumayan -	14 orang yang diharapkan dapat memperbaiki keadaan
26 melepaskan pandangan -	25 realiti / kebenaran
27 melepaskan peluang -	17 sangat berlainan
28 melunaskan -	12 tidak ada cara lain lagi / tidak ada idea lagi
29 menampung keperluan keluarga -	8 tidak berkata-kata seperti orang bisu

Fasa keenam: Guru memberi ujian memadankan kosa kata dengan maksud perkataan (U1). Selepas itu guru menyemak jawapan bersama pelajar di samping mengukuhkan pemahaman mereka tentang maksud perkataan.

Fasa ketujuh: Guru memberikan ujian mengisi tempat kosong atau melengkapkan ayat dengan perkataan yang sesuai (U2). Jawapan disemak bersama pelajar dan sekali lagi guru mengukuhkan pemahaman pelajar.

Fasa kelapan: Guru memberikan reka bentuk latihan kefahaman yang sama (LK3) dan meminta pelajar menyelesaikannya. Markah direkodkan untuk memantau perkembangan prestasi pelajar.

DAPATAN KAJIAN DAN PERBINCANGAN

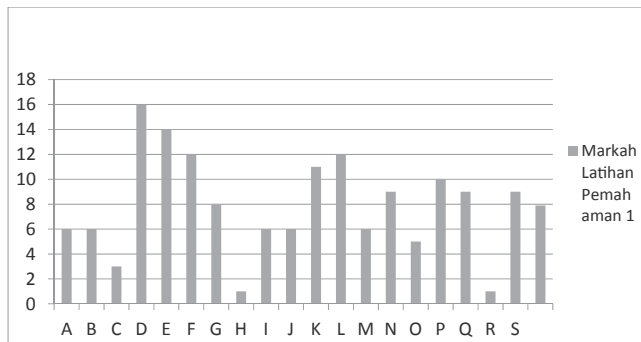
Ujian Diagnostik

Ujian diagnostik dilaksanakan untuk mengukur tahap kebolehan pelajar dari awal lagi supaya tahap kelakonan dapat dipantau dengan baik. Selain itu, teks kefahaman bagi ujian diagnostik dipilih secara hati-hati oleh guru dalam kajian ini dan tidak dipilih secara rawak.

Teks kefahaman dipilih agar kebolehan pelajar dalam memahami teks dan menjawab soalan-soalan pemahaman juga dapat diukur. Guru juga meminta pelajar mengenal pasti perkataan-perkataan payah bukan sahaja dari teks tetapi daripada soalan-soalan pemahaman. Sememangnya ramai pelajar mendapati bahagian pemahaman adalah bahagian yang sukar untuk mendapat markah yang baik. Ramai juga yang tidak memahami teks dan soalan-soalan pemahaman. Markah bagi ujian diagnostik adalah bukti kelemahan ini.



Rajah 2 : Markah Latihan Pemahaman 1 / Ujian Diagnostik



Rajah 2 menunjukkan markah tertinggi yang diraih pelajar dalam ujian diagnostik ialah 16 daripada 30 markah penuh. Pelajar D ialah satu-satunya pelajar yang lulus ujian ini. Kesemua pelajar lain gagal dan secara purata markah pelajar adalah 9 daripada 30.

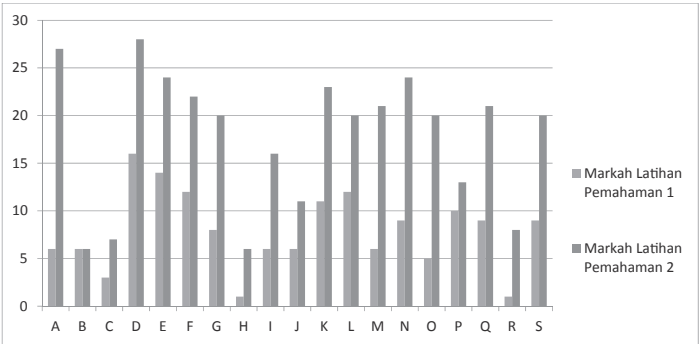
Latihan-latihan selanjutnya

Guru menerangkan maksud perkataan dengan jelas setelah pelajar diberi peluang mencari maksud perkataan yang payah secara sendiri. Semasa guru menerangkan maksud perkataan, terutama sekali bagi yang terdapat dalam soalan pemahaman, dengan sendirinya guru telah membantu pelajar memahami kehendak soalan. Hal ini membantu pelajar menjawab soalan pemahaman. Ujian padanan atau memadankan perkataan dengan maksudnya adalah cara mudah dan pantas untuk membantu pelajar mengingat semula apa yang telah dipelajari. Latihan seterusnya mengukuhkan lagi pemahaman dan daya ingatan mereka.

Apabila keyakinan pelajar telah dibina, mereka akan lebih memahami kandungan teks kerana mereka tahu makna perkataan payah yang terdapat dalam teks. Mereka juga kini memahami kehendak soalan. Maka tidak hairanlah setelah menggunakan pakej ini, markah yang mereka raih adalah jauh lebih baik berbanding daripada markah bagi ujian diagnostik. Kali ini, 13 orang pelajar mendapat markah lulus. Walaupun ada pelajar yang masih gagal, hanya seorang sahaja yang tidak menunjukkan peningkatan markah.

Pelajar lain secara purata menunjukkan peningkatan markah lebih daripada 30% (Rujuk Rajah 4).

Rajah 4 : Perbandingan Markah Pelajar antara Latihan Pemahaman 1 dan 2



Jadual 1: Senarai Markah Latihan Pemahaman dan Peratusan Peningkatan Markah

Pelajar	Markah bagi Latihan Pemahaman 1	Markah bagi Latihan Pemahaman 2	% Peningkatan Markah
A	6	27	70.0%
B	6	6	0.0%
C	3	7	13.3%
D	16	28	40.0%
E	14	24	33.3%
F	12	22	33.3%
G	8	20	40.0%
H	1	6	16.7%
I	6	16	33.3%
J	6	11	16.7%
K	11	23	40.0%
L	12	20	26.7%
M	6	21	50.0%
N	9	24	50.0%
O	5	20	50.0%
P	10	13	10.0%
Q	9	21	40.0%
R	1	8	23.3%
S	9	20	36.7%
Markah Purata	7.9	17.7	32.8%

Seterusnya jika diteliti, jawapan pelajar lebih baik setelah mereka melalui pembelajaran kosa kata dengan lebih tersusun.

Bagi soalan 21 berdasarkan Contoh 1:

21. Bagaimanakah Pak Mustafa menyara kehidupan keluarganya?

Pelajar kini sudah tahu maksud frasa ‘menyara kehidupan’ seperti yang dipelajari dan diterangkan oleh guru yang bermaksud ‘menanggung keperluan hidup’.

Contoh Jawapan Pelajar

Jawapan Pemahaman 1 (diagnostik)	Pak Mustafa dan keluarga hanya bergantung pada cuaca, laut dan sampan nelayan sebagai sumber rezeki.
Jawapan Pemahaman 2	Pak Mustafa menyara kehidupan keluarganya dengan bekerja sebagai seorang nelayan. Beliau menjual hasil tangkapannya untuk mencari rezeki.

Bagi soalan 25 berdasarkan Contoh 1:

25. Pak Mustafa sanggup berkorban demi keluarganya. Buktikan.

Pelajar kini sudah tahu maksud frasa ‘sanggup berkorban demi’ yang bermaksud ‘sanggup/mahu melakukan sesuatu yang susah untuk.’

Contoh Jawapan Pelajar

Jawapan Latihan Kefahaman 1 (diagnostik)	Bukti yang pertama ialah Pak Mustafa sanggup meminjam wang daripada orang lain supaya anak lelakinya boleh menduduki peperiksaanya. Bukti yang kedua ialah beliau sanggup menangkapkan ikan di laut walaupun hari hujan. Dia melakukan semua ini supaya dia boleh mencari rezeki untuk mereka sekeluarga.
Jawapan Latihan Kefahaman 2	Bukti yang pertama ialah beliau mungkin akan kehilangan nyawa jika beliau masih berdegil untuk pergi ke laut. Laut asyik berombak dan diikuti dengan angin kencang kerana musim hujan. Malah, beliau sanggup meninggal dunia untuk keluarganya. Bukti yang akhir ialah beliau sanggup menjualkan hasil tangkapannya kepada Encik Leman untuk mendapatkan pinjaman wang daripadanya walaupun beliau tahu Haji Ali dan Haji Alias telah menawarkan harga pasaran yang lebih lumayan.



Kajian yang dijalankan juga menyedarkan guru bahawa proses pengajaran dan pembelajaran yang fokus, berstruktur, menggalakkan pelibatan aktif pelajar dan bermakna akan meningkatkan kesediaan dan kelakonan pelajar. Guru perlu memikirkan cara terbaik untuk mengajar pelajar-pelajar yang mempunyai keupayaan berbeza-beza. Guru perlu mengukuhkan pengetahuan dan kemahiran asas termasuk memperkaya kosa kata mereka sebelum membantu pelajar mempersiapkan diri menjawab soalan-soalan peperiksaan.

Tugasan berpasangan mencari makna perkataan membina keyakinan diri pelajar selain menghakis perasaan malu kerana kurang fasih dalam BM sebagai bahasa ibunda sendiri. Pengajaran guru yang berkesan turut meyakinkan pemahaman di samping membina bank kosa kata pelajar. Latihan mudah memadankan perkataan dengan makna membantu membina keyakinan mereka, dan begitu juga latihan-latihan seterusnya. Pelajar belajar dalam zon yang selesa, fokus untuk memahami perkataan, teks dan kemudian menjawab soalan kefahaman berdasarkan kemahiran yang telah mereka bina.

KESIMPULAN

Kajian yang dijalankan telah memberi manfaat kepada guru dan pelajar. Ramai pelajar telah berjaya membina keupayaan dan keyakinan dalam memahami kosa kata dan teks pemahaman. Walaupun masih terdapat pelajar yang kurang berjaya, namun ramai yang telah berjaya meningkatkan prestasi mereka dalam menjawab soalan pemahaman. Kajian ini sendiri mempunyai potensi untuk dipertingkatkan pada masa depan. Pengkaji akan cuba melanjutkan usaha untuk memperbaiki kaedah pengajaran dengan membina pakej pengajaran kosa kata yang lebih menyeronokkan dengan menyelitkan permainan berunsur ICT seperti permainan ‘piramida’, ‘qizlet.com’ dan ‘kahoot.com’. Dengan cara begini, pembelajaran BM pasti akan lebih bermakna dan menyeronokkan.

Nota:

Guru yang turut terlibat dalam kajian:

1. Rafiqah Nordin
2. Siti Raihanni Selamat



RUJUKAN

- 2010 *Laporan Jawatankuasa Semakan Bahasa Ibunda, Memupuk Pelajar Aktif dan Pengguna Cepak*, Kementerian Pendidikan Singapura.
- Abdul Aziz Abdul Talib. (1993) *Menguji Kemahiran Bahasa, Prinsip, Teknik dan Contoh*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Abdullah Ngah, Hamidon Abd. Majid Mohd dan Rick Halil. (1994). *Strategi Pendidikan Bahasa Melayu Institut Bahasa*. Dewan Bahasa dan Pustaka. Kementerian Pendidikan Malaysia. Kuala Lumpur. Menilai Kemahiran Lisan Bahasa Melayu. Hlm 366.
- Anderson, R. C., and P. Freebody. 1981. *Vocabulary knowledge*. In *Comprehension and Teaching: Research Reviews*, ed. J. Guthrie, 77-117. Newark, Del.: International Reading Association.
- Bernstein, B., (1964). "Elaborated and restricted codes: Their social origins and some consequences" dalam *Ethnography of Communication*, J.J. Grumperz dan D. Hymes (ed). Washington D.C.: American Speech 2.
- Ferit Kelickaya. (2010). Middle East Technical University, Turkey & Jaroslaw Krajka, Maria Curie-Sklodowska University, Poland. *Academic Exchange Quarterly. Teachers' Technology Use in Vocabulary Teaching*. Pg.81.
- Kamsiah Abdullah. (2000). *Sikap, penguasaan dan penggunaan bahasa Melayu di Singapura*. Angkatan Sasterawan 50.
- Nagy, William E. (1988). *Teaching vocabulary to improve reading comprehension*. ERIC Clearinghouse on Reading and Communication Skills, Urbana, Ill.; International Reading Association, Newark, Del.; National Council of Teachers of English, Urbana, Ill. Office of Educational Research and Improvement (ED), Washington, DC.
- Nancy Padak, Karen Bromley, Tim Rasinski dan Evangeline Newton. (2012), *Vocabulary: Five Common Misconceptions*. Volume 69.
- Nik Safiah Karim. (1986). *Bahasa Melayu. Persoalan & Pergolakan*. Kuala Lumpur: Gateway Publishing House Sdn. Bhd.



- Nik Safiah Karim. (1990). *Beberapa Persoalan Sociolinguistik Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa Dan Pustaka. Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Panduan Penilaian Bahasa Melayu Sekolah Menengah. (2011). Berdasarkan *Sukatan Pelajaran Bahasa Melayu Sekolah Menengah 2011*. Unit Bahasa Melayu Cawangan Bahasa-Bahasa Ibunda Bahagia Perancangan dan Pembangunan Kurikulum.
- Smith, Carl B., Ed. (2003). *Successful techniques of vocabulary. ERIC topical bibliography and commentary. Eric Clearinghouse on Reading, English, and Communication*, Bloomington, IN.
- Stall, S., and In. Fairbanks. (1986). The effects of vocabulary instruction: A model-based meta analysis. *Review of Educational Research* 56: 72-110.

